

# Chants du Languedoc

A Madame  
la générale ROUCAUD

Recueillis et harmonisés par  
Joseph CANTELOUBE

## I. QUAND MARION VA AU MOULIN

*La Marioun s'en ba 'l'mouli*

Bien allant

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It features a piano accompaniment and a vocal line. The piano part begins with a dynamic marking of *sfz mf* and includes the instruction *en dehors*. The vocal line starts with a *rit.* marking and a tempo change to *al<sup>o</sup>*. The lyrics are: "Quand Ma-ri-on va au mou-lin, Sa quenouille est chargée de lin, La Ma-ri-oun s'en ba 'l'mou-li, Dans soun cou-noul car-gat de li, che-val sur son â-ne, Lapounta-pa, Lapounta-poun, cha-bal sur soun a-se,". The piano accompaniment includes various markings such as *dim.*, *p*, and *sfz*, along with fingerings and a *Red.* (Reduction) marking.

che - val sur son â - ne, La belle Ma - - ri - -  
 cha - bal sur soun a - se, La be-lo Ma - - ri - -

- on!  
 - oun!

2. Quand Pe-ti - tou la voit ve -  
 Quand Pe-ti - tou la bey be -

- nir, De rire il ne se peut te - nir; Il  
 - ni, De ri - re nou se pot te - ni. Y

dé - char - ge son â - ne, Lapounta - pa, Lapounta - poun!  
 des - car - go soun a - se,

Il de - char - ge son â - ne, La bei - le Ma - - ri - -  
 des - car - go soum a - se, La be - to Ma - - ri - -

*sfz* *de haut en bas* *sec*

- on!  
- on!

3. Pendant que le mou - lin mou -  
 Den - sin que lou mou - lin mou -

*And.* \* *And.* \* *simile*

- dait, Que la fa - ri - ne se fai - sait, Le  
 - lho, Que la fa - ri - no se fa - sto, Lou *espress.*

*mf* *sfz*

loup a man - gé l'â - ne, Lapounta - pa, Lapounta - poum! Le  
 loup a mant - jat l'a - se Lou

*dim.*

loup a man - gé l'â - ne, La bel - le Ma - ri - on!  
 loup a mant - jat l'a - se, La be - lo Ma - ri - oun!

*p* *pp* *2 Ped.* *chanté*

1. Dans le ca - veau, ya dix é - cus, Prends en donc huit, lais - se - z'en  
 Dar - rê l'ca - bes ya delz es - cuts, Pre - nès ne ouët, layssats ne

*sfz*

\*

déux! Et achète un autre â - ne, Lapounta - pa, lapounta -  
 dus! A - - - nas croumpa 'naut' a - se

- poun! Et a - chète un autre â - ne, La bel - le Ma - ri -  
 A - - - nas croumpa 'naut' a - se, La be - lo Ma - ri -

*cresc.*

- on! »  
- oun! 8-5-1

*mf* *m.d.* *m.g.* *P*

*Rit. .... aT°*

*Ped.* \* *Ped.* \*

5. Et lorsqu'il la voit ar - ri - ver, Le maître ne fait que pleu - rer :  
Quand lou mes - tre la hey be - ni, De ploura nou se pot te - ni :

*sfz* *mf*

en retenant. - - - - -

« Ça n'est pas là notre à - ne, Lapounta - pa, Lapoun-ta - poun!  
« A - - - co, n'es pas nostr' a - se,

*dim.* *P*

Ça n'est pas là notre à - ne, La bel - le Ma - ri - on!  
A - - - co n'es pas nostr' a - se, La be - lo Ma - ri - oun!

*pp*

a T<sup>o</sup>

6<sup>e</sup> Notre âme a - vant tous les pieds blancs, ceux de der - riè - re et de de - vant;  
 Lou nostr' âz a - bio tous pès, blancs, Lous de dar - re, lous de da - bans,

Noir  
E

é - tail son der - riè - re, Lapounia - pa, Lapounia -  
 la bu - fe - to nè - gro,

gliss.

8<sup>e</sup>

pp

Led.

-poun!

Noir  
E

é - tail son der - riè - re, La bel-le  
 - la bu - fe - to ne - gro, La be-lo

mf

5

Led.

Led.

Ma - ri - on!  
 Ma - ri - ou!

sfz

mf

en dehors

Led.

Led.

Led.

Led.

Led.

7. Nous sommes en un temps nouveau: Tout a - ni - mal change de peau!  
 Aro es ben - gut un tems nou - bel: Ca - do bes - tio cam - bio de pè!

*sfz* *p*

\* Ped. \*

Ped.

Ain - - - si a fait notre à - nellapounta - pa, lapounta -  
 A - - - tal a fatz nostr' a - se!

*sfz* *mf*

\*

- poun! Ain - - - si a fait notre à - ne, La bel - le  
 A - - - tal a fatz nostr' a - se, La bè - lo

*Ped.*

\*

Ma - ri - on! »  
 Ma - ri - oun! »

*f* *accel.* *arpégé sec* *sec* *sec*

*Ped.* \*

## 2. LA FILLE D'UN PAYSAN

*La filho d'un paysan*

(Chanson de l'Albigeois et du Lauragais, en Languedoc)

**Un peu animé**

1. La  
La

*p* *sfz* *mf*

fil - le d'un paysan, la fil - le d'un paysan, On dit qu'on la ma - ri - e;  
 fi - lho d'un pay-san, la fi - lho d'un pay-san, Di - soun que la ma - ri - doun;

On la ma - ri - e, On la ma - rie loin d'i - ci. La  
 Se la ma - ri - - doun, La ma - ri - doun len d'ay - çt. La

6



Rit.

fille est si jeu - net - te Qu'ell' ne sait le - che - - min!  
 ji - tho es tant joué - no Que sab pas soun - ca - - mi!

2. On la prend par la main, On la prend par la main, On la mèn'chez l'no - tai - re:  
 La pre-ni per la ma, La pre-ni per la ma, La me-ni che l'nou - ta - ri:

« Al - lons, ma - rié - e, Ne - vous at - tar - dez pas! Tout droit chez le no -  
 « A - nen, nou - bie - to, Ne - bous a - tar - dets pas! E leu cap ai nou -

- tai - re Fi - - lez donc à - grands pas! »  
 - ta - ri Fi - - latz a gran - - dis - pas! »

3. On  
 La

la prend par la main, On la prend par la main, On la mène à l'é - gli - se: « Al - lons, ma -  
pre - ni per la ma, La pre - ni per la ma, La me - ni à la glè - yzo « A - nen, nou -

- rié - e! Pres - sez un peu le pas! La mes - se se - rait di - te, Je  
- bie - to! A - - cou - i - tatz le pas! La mes - so se - ra di - to, Bous

Rit.  $\text{aT}^\circ$

n'vous é - pou - s' - rais - pas! ——— » 4. On la prend par la main, On  
es - pou - sa - rey - pas! ——— » La pre - ni per la ma, La

la prend par la main Et on la mène à ta - ble: « Man - gez, ma - rié - e! Man -  
pre - ni per la ma, La me - ni à la tau - lo: « Man - jatz, nou - bie - to, Man -

- gez à pe-tits coups! Pre - nez, pre-nez bien gar - de A n'pas a - va - ler  
 - jatz a pit-chous mos! E pre-netz-ne pla gar - do D'a - - ba-la pas - cap

d'os! — » 5. On la prend par la main, On la prend par la main, On  
 d'os! — » La pre-ni per la ma, La pre-ni per la ma, La

*mf* *p* *cresc.*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

la mène à la dan - se: « Dan - sez ma - rié - e! Dan - sez à pé-tits  
 me - ni a la dan - so: « Dan - sats nou - bie - to! Dan - sats a pitchou

*mf*

*Ped.* \*

pas! Pre - nez, pre-nez bien gar - de A n'pas fair' de - faux - pas!  
 pas! E pre-netz-ne pla gar - do De fa cap de - fals - pas!

*Rit.*

*Ped.* \* *Ped.* \*

## 3. MOI J'AI UN HOMME QUI EST PETIT

Io n'ey un ome qu'es pitchou

( Ronde de Haut-Languedoc )

Animé (♩.120) Très léger et précis

*P sans Péd.*  
(Sourd.) Ped.

Moi j'ai un hom - me qui est pe - tit, Je peux le di - re, je peux le  
Io n'ey un o - me qu'es pit - chou, Po - di be di - re, po - di be

*pp très léger et sec*

di - re. Moi j'ai un hom - me qui est pe - tit, Je peux le dire: Il est pe -  
di - re, Io n'ey un o - me qu'es pit - chou, Po - di be di - re qu'es pit -

- tit! 1. D'un em - pan de toi - le gri - se, Je lui fis u - ne che -  
- chiou! Amb' un pan de te - lo gri - so, Io n'ey fatz u - no ca -

*P sans Péd.*  
Ped. \*

- mi - se Et, du reste, un ta-bli - er; Je peux le dire: il est pe - tit! Moi j'ai un  
 - mi - so, E del rest' un ca-mias-sou Po-di be di - re qu'es pit - chou! lo n'ey un

gliss. 8

*pp*

hom - me qui est pe - tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un  
 o - me qu'es pit - chou Po-di be di - re, po-di be di - re! lo n'ey un

hom - me qui est pe - tit; Je peux le dire: il est pe - tit! 2. D'u - - ne  
 o - me qu'es pit - chou, Po-di be di - re qu'es pit - chou! Amb' un

*P*

*Red.*

co - que de noi - set - te Je lui fis u - ne ca - chet - te Et du reste un ca - ba -  
 cles - que d'a - vel - la - no, lo n'ey fatz u - no ca - ba - no E del rest' un ca - ba -

\*

-non: Je peux le dire: il est pe - tit! Moi j'ai un hom - me qui est pe -  
 -nou: Po - di be di - re qu'es pit - chou! lo n'ey un o - me qu'es pit -

*pp*

- tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un hom - me qui est pe -  
 - chou, Po - di be di - re, po - di be di - re! lo n'ey un o - me qu'es pit -

- tit, Je peux le dire: il est pe - tit! 3. D'une ai - guill' toute é - mous - sé - e Je lui  
 - chou, Po - di be di - re qu'es pit - chou! D'un' a - gu - lho des - pun - ta - do lo n'ey

*sfz* *p*

*Ped.* \* *Ped. simile*

fis une ai - guil - la - de Et, du reste, un ai - guil - lon, Je peux le  
 fatz un' a - gu - lha - do E del rest' un a - gu - thou: Po - di be

*cresc.*

sans Péd.

dire: il est pe - tit! Moi j'ai un hom - me qui est pe -  
 di - - re qu'es pit - chou! lo n'ey un o - me qu'es pit -

*8-*  
*sfz* *pp*  
*Ped.* \* *Ped.* \* *simile*

- tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un  
 - chou, Po - di be di - re, po - di be di - re! lo n'ey un

hom - me qui est pe - tit, Je peux le dire: il est pe -  
 o - me qu'es pit - chou: Po - di be di - re qu'es pit -

- tit! 4. Sur son dos u - ne li - ma - - ce Le con -  
 - chou! Un li - mauc sur soun es - qui - - no Lou por -

*p* *sfz* *sfz*

- duit chez sa grand-mère Et le ra-mène à la mai-  
 - lo su sa may-ri - - no E lou torn' a la may-

**Molto acceler.**

- son; Je peux le dire: il est pe - tit! Moi j'ai un  
 - sou: Po-di be di - - re qu'es pit - chou! lo n'ey un

-- al fine - - - -

hom - me qui est pe - tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un  
 o - me qu'es pit - chou, Po-di be di - re, po-di be di - re! lo n'ey un

hom - me qui est pe - tit; Je peux le dire: il est pe - tit!  
 o - me qu'es pit - chou, Po-di be di - re qu'es pit - chou!



## 4. MON PÈRE M'A PLACÉE

*Moun payre m'a lougado*

Bien allant, mais pas trop vite

1. Mon pè-re m'a pla-  
Moun pay-re m'a lou-

*p* *pp*

avec *Ped.* *Ped.*

- cé - e Pour gar-der les mou - tons, — Pour gar-der les mou -  
- ga - do Per gar - da les mou - tous, — Per gar - da les mou -

\* *Ped.* simile

- tons, Ber-gè-re Na - net - - te; Pour gar-der les mou - tons, Ber-gè-re Na -  
- tous, Ber-gè-ro Na - ne - - to; Per gar-da les mou - tous, Ber-gè-ro Na -

- non!  
- non!

un peu marqué

2. Les gar-de pas sen - let - te.  
Les gar-di pas sou - te - to,

Ped. \* Ped. \* simile

J'ai lou-é un ber - ger.  
An lou-gat un pas - tou,

J'ai lou-é un ber - ger, Ber-gè-re Na -  
An lou-gat un pas - tou, Ber-gè-ro Na -

- net - - te.  
- ne - - to,

J'ai lou-é un ber - ger, Ber-gè-re Na - non!  
An lou-gat un pas - tou, Ber-gè-ro Na - non!

3. Et à cha-que vi - ré - e,  
A ca-do re - bi - ra - do,

Il demande un bai-  
Me de-mand' un pou-

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

- ser, ——— Il demande un bai - ser, Ber-gè - re Na - net - - te!  
 - tou, ——— Me de-mand un pou - tou, Ber-gè - ro Na - ne - - to!

*cresc.*

\* *And. simile*

*Rit. ——— aT<sup>o</sup>*

Il demande un bai - ser, Ber-gè - re Na - non!  
 Me de-mand' un pou - tou, Ber-gè - ro Na - non!

*mf*

1. Ma mère, à sa fe - nè - tre,  
 Ma mèr' a la fi - nes - tro:

*sfz*

*p*

Me crie: "Gare au bâ - ton!" Me crie: "Gare au bâ - ton, Ber-gè - re Na -  
 "Tas-ta - ras del bas - tou!" Tas-ta - ras del bas - tou, Ber-gè - ro Na -

*sfz*

- net - - te! Me crie-Gare au bâ - ton, Ber-gè-re Na - non!  
 - ne - - to! Tas-ta-ras del bas - tou, Ber-gè-ro Na - non!

5. Tu en as eu à ta gui - - se! Main-te-nant, c'est mon  
 May-re, l'a-bès prou fat - - so! A ca-du-no soun

tour! Main-te-nant, c'est mon tour, Ber-gè-re Na - net - - te!  
 tour! A ca-du-no soun tour, Ber-gè-ro Na - ne - - to!

Sans ralentir - - -

Main-te-nant, c'est mon tour, Ber-gè-re Na - non!  
 A ca-du-no soun tour, Ber-gè-ro Na - non!

Vif et léger

0 — up! As-tu en-ten-  
 0 — up! As pas en-ten-

- du Chanter la ci - ga - le? 0 — up! As-tu en-ten- du Chanter le cou-  
 - dut Can-tar la ci - ga - lo? 0 — up! As pas en-ten - dut Can-tar lou cou-

- cou? 1. Les hom - mes du vil - la - ge, Un jour, ont con-ve - nu De  
 cut? Lous o - mes del vi - la - ge Un jour an counven - gut De

se mettre en cam - pa - gue Pour chas - - ser le cou - cou. 0 —  
 se met' en com - pa - nho Per cas - - sar lou cou - cut. 0 —

mf f p mf p gliss.

up! As - tu en - ten - du Chan - ter la ci - ga - - le? O —  
 up! As pas en - ten - dut Can - tar la ci - ga - - la? O —

*mf*

up! As - tu en - ten - du Chanter le cou - cou? 2. l.'cou-cou se fait en -  
 up! As pas en - ten - dut Can - tar lou cou - cut? Lou cou - - cut que chiu -

*mf* *p*

- ten - dre La nuit, dans chaque lieu, Et tout ce - la tra - cas - se Les  
 - la - ba Sus cad ous - tal, la neyt... Tout a - co tra - cas - sa - ba Lous

*mf* *p* *mf* *p* *mf*

jeu - nes et les vieux. O — up! As - tu en - ten - du Chanter la ci - ga - le?  
 jou - bes e louy bièls. O — up! As pas en - ten - dut Can - tar la ci - ga - la?

*p* *gliss.* *mf*

O — up! As-tu en-ten- du Chanter le cou-cou! 3. Du bois et de la  
O — up! As pas en-ten- dut Can-tar lou cou- cut! Del bosc e de la

plai - - ne Les hom - - mes sont ve - nus; Ils pren - - nent gran-de  
pla - - na Lous o - - mes soun ben - guts; La ta - - lent lous es -

pei - - ne A cher - - cher le cou - cou! O — up! As - tu en - ten -  
- ca - - na En cer - - cant lou cou - cut! O — up! As pas en - ten -

- du Chanter la ci - ga - le? O — up! As-tu en-ten- du Chapter le cou-  
- dut Can-tar la ci - ga - la? O — up! As pas en-ten- dut Can-tar lou cou-

- cou?  
- cut?

4. Des hom - - mes en cam - pa - gne Les coups se sont per -  
Dels o - - mes en cam - pa - nha Lous cops se soun per -

- dus,  
- duts,

Et dans no-tre mon-ta - gne Tou-jours vit le cou-cou! 0 —  
E dins nos-tra moun-ta - nha Tot-jorn viu lou cou-cut! 0 —

up! As-tu en-ten-du Chanter la ci-ga - - le? 0 —  
up! As pas en-ten-dut Can-tar la ci-ga - - la? 0 —

up! As-tu en-ten-du Chanter le cou-cou? —  
up! As pas en-ten-dut Cantar lou cou-cut? —

**Elargi**

gliss. 8---